



CHAPITRE 88

Loi concernant l'aménagement de la
rivière Saint-Charles

[Sanctionnée le 23 décembre 1969]

Préam-
bule.

ATTENDU que suivant l'entente intervenue le 11 août 1967 entre le Gouvernement du Canada, celui du Québec et la Ville de Québec, celle-ci a entrepris les travaux d'assainissement et d'aménagement de la rivière Saint-Charles;

Attendu que ces travaux devront être suspendus si la Ville de Québec ne peut, sans délai, se porter acquéreur des terrains ou des droits réels requis et qu'il y a lieu de lui accorder les pouvoirs nécessaires;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Expro-
priation
décrétée.

1. La Ville de Québec peut, par résolution de son comité exécutif, décréter l'expropriation des immeubles ou droits réels visés à l'article 10 du chapitre 87 des lois de 1968.

Dépôt de
plan, etc.

2. La ville doit faire déposer au bureau d'enregistrement de la division de Québec un plan et une description, signés par un arpenteur, des immeubles ou droits réels à exproprier ainsi qu'une évaluation et un certificat du trésorier attestant que la ville tient en disponibilité, pour fin de paiement de l'indemnité de l'expropriation à être fixée, une somme équivalente au double du montant de l'offre.

Dépôt de
l'indem-
nité.

3. La Ville de Québec doit déposer entre les mains du protonotaire de la Cour supérieure du district de Québec le mon-

CHAPTER 88

An Act respecting the development of the
St. Charles River

[Assented to 23rd December 1969]

Preamble.

WHEREAS under the agreement made on the 11th of August 1967 between the Government of Canada, the Government of the province of Québec and the City of Québec, the said city undertook works for the cleaning and development of the St. Charles river;

Whereas such works must be suspended unless the City of Québec can immediately acquire the lands or the real rights required, and it is expedient to grant it the necessary powers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Expro-
priation
author-
ized.

1. The City of Québec, by a resolution of its executive committee, may order the expropriation of the immoveables or real rights contemplated in section 10 of chapter 87 of the statutes of 1968.

Deposit of
plan, etc.

2. The city shall cause to be deposited in the registry office of the division of Québec a plan and description of the immoveables or real rights to be expropriated, signed by a land surveyor, with a valuation and a certificate of the treasurer establishing that the city has available, for payment of the expropriation indemnity to be fixed, a sum equal to twice the amount of the offer.

Deposit of
indem-
nity.

3. The City of Québec shall deposit with the prothonotary of the Superior Court of the district of Québec the amount

tant de l'indemnité qu'elle offre à l'exproprié et qui ne peut être inférieur à l'évaluation municipale des immeubles ou droits réels expropriés et aviser l'exproprié de l'accomplissement des formalités prévues au présent article et à l'article 2 ainsi que du montant de l'offre.

of the indemnity that it offers to the expropriated party, which shall not be less than the municipal valuation of the immoveables or real rights expropriated, and advise the expropriated party that the formalities prescribed by this section and section 2 have been complied with and of the amount of the offer.

Effet de l'accomplissement des formalités.

4. L'accomplissement des formalités prévues aux articles 2 et 3 rend la Ville de Québec titulaire des immeubles ou droits réels que l'article 1 l'autorise à exproprier, sous la seule obligation de payer l'indemnité adjugée, et la possession des biens ainsi acquis est immédiatement dévolue à la ville, qui peut prendre les moyens nécessaires pour faire disparaître tout obstacle à sa détention.

Charges, etc., grevant les biens.

Si les biens expropriés sont grevés de charges ou de droits réels enregistrés, ils sont de plein droit purgés et convertis en simples créances payables à même l'indemnité due et sur laquelle seule elles peuvent être exercées.

Plans amendés, etc.

La ville peut, avec le même effet, faire déposer des plan et description amendés si elle le juge opportun.

Défaut d'entente avec l'exproprié.

5. À défaut d'entente avec l'exproprié dans les 10 jours qui suivent l'accomplissement des formalités prévues aux articles 2 et 3, l'exproprié ou la Ville de Québec peut s'adresser par requête à la Régie des services publics pour qu'elle fixe l'indemnité et par la suite, les articles 779 à 787 du Code de procédure civile s'appliquent.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. Compliance with the formalities prescribed by sections 2 and 3 shall vest the City of Québec with the immoveables or real rights which section 1 authorizes it to expropriate, subject only to the obligation to pay the indemnity awarded, and the ownership of the property so acquired shall be forthwith vested in the city which may take the steps necessary to remove any obstacle to its possession.

Effect of compliance with formalities.

If the expropriated property is encumbered with charges or registered real rights, they shall be purged *pleno jure* and converted into simple claims payable out of the indemnity due, and upon which alone they may be exercised.

Charges, etc., converted.

The city may, with the same effect, cause an amended plan and description to be deposited, if it sees fit to do so.

Amended plan, etc.

5. Failing agreement with the expropriated party within ten days after compliance with the formalities prescribed by sections 2 and 3, the expropriated party or the City of Québec may apply by petition to the Public Service Board to fix the indemnity, and then articles 779 to 787 of the Code of Civil Procedure shall apply.

Failure to agree.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.